



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

## DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

**SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO.**

**CODICE CONCORSO 1280 - CODICE INSEGNAMENTO 1280-4651**

### **VERBALE N.2 BIS**

**(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e ammessi al colloquio)**

La Commissione giudicatrice nominata con determina del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni in data 15.06.2023 e ratificata con delibera del Consiglio di Dipartimento in data 20.06.2023 per la valutazione delle domande della selezione indicata in epigrafe con la quale è stato emanato, tra gli altri, il bando per la copertura dell'insegnamento di:

- Codice concorso **1280-4651** - Insegnamento **Lingua inglese** - ssd **L-LIN/12**

per il corso di laurea triennale interateneo in *Interpretariato e Traduzione in Lingua dei Segni (LIS) e Lingua dei Segni Tattile (LIST)* e composta da:

- Prof.ssa Paola Catenaccio, ordinario per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano;
- Prof.ssa Maria Cristina Paganoni, associato per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano;
- Prof. Massimo Sturiale, associato per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano.

si riunisce al completo per via telematica in data 22.06.2023 alle ore 17.00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati,
- che non sussistono le cause di astensione e di ricusazione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.,
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

**Codice concorso 1280-4651**

- AGNOLETTI Paola
- MOSCATELLI Sabina
- SILEO Angela

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel verbale 1 dei criteri.

**Codice concorso 1280-4651**



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**  
**DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,**  
**CULTURE E MEDIAZIONI**

**Paola AGNOLETTO**

**Punteggio totale: 10, così suddiviso:**

<b>TITOLI</b>	<b>Punti</b>
Attività didattica come professore a contratto (oltre 5 anni insegnamenti con titolarità)	5
Altri titoli (abilitazione all'insegnamento della Lingua inglese nelle scuole secondarie di I e II grado)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C2)	4
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI</b>	<b>10</b>

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Agnoletto, in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando

**Sabina MOSCATELLI**

**Punteggio totale: 7, così suddiviso:**

<b>TITOLI</b>	<b>Punti</b>
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (Master di II livello in Didattica Online)	2
Attività didattica come professore a contratto (1 anno insegnamenti con titolarità)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C2)	4
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI</b>	<b>7</b>

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Moscatelli, in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Sabina Moscatelli non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

**Angela SILEO**

**Punteggio totale: 45, così suddiviso:**

<b>TITOLI</b>	<b>Punti</b>
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Studi Umanistici - Lingue e Letterature Straniere</i> )	8
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (Master di I livello in Traduzione letteraria e cinematografica)	1
Attività didattica come professore a contratto (4 anni - insegnamenti con titolarità)	4
Altri titoli (Diploma LIS - Lingua Italiana dei Segni)	2
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C1)	3
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI</b>	<b>18</b>

<b>TITOLO PUBBLICAZIONE</b>	<b>Tipologia</b>	<b>Punti</b>
1. "Doppiaggese": verso la costruzione di un metodo (2018)	A	12



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**  
**DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,**  
**CULTURE E MEDIAZIONI**

2. Il simil sync o semi-sinc nel panorama italiano: lo slittamento e offuscamento dei confini previsti dal CCNL (2018)	B	7
3. When Contagion Sounds Hilarious: Word-for-Word Translation as a Means for Fun (2022)	B	8
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI</b>	<b>27</b>	

Dopo la valutazione dei titoli vengono pertanto ammessi al colloquio i seguenti candidati:

Codice concorso **1280-4651**

- AGNOLETTO Paola

- SILEO Angela

Il colloquio si terrà il giorno **5.07.2023 alle ore 11.00** in modalità telematica utilizzando la piattaforma Microsoft Teams.

I candidati dovranno essere in possesso di un dispositivo dotato di telecamera e microfono per connettersi e di connessione internet capace di sostenere l'uso della piattaforma utilizzata.

Il colloquio verrà svolto alla presenza di entrambi i candidati dopo l'avvenuto riconoscimento mediante documento di identificazione.

Il presente verbale viene trasmesso tempestivamente all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento per la pubblicazione sul sito web d'Ateneo all'indirizzo <https://www.unimi.it/it/ateneo/lavora-con-noi/reclutamento-professori/contratti-di-insegnamento> della procedura di riferimento e per la notifica del calendario ai candidati.

Alle ore 18.30 la Commissione termina i lavori e decide di riunirsi il giorno **5.07.2023 alle ore 11.00** per il colloquio.

Letto, approvato e sottoscritto

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Paola CATENACCIO, presidente

\_\_\_\_\_

Prof.ssa Maria Cristina PAGANONI, membro

\_\_\_\_\_

Prof. Massimo STURIALE, segretario

\_\_\_\_\_